



Svet
Evropske unije

Bruselj, 24. maj 2016
(OR. en)

7682/16

Medinstitucionalna zadeva:
2016/0004 (NLE)
2016/0006 (NLE)

UD 77

ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI

Zadeva: Sporazum med Evropsko unijo in Novo Zelandijo o sodelovanju in medsebojni
upravni pomoči v carinskih zadevah

SPORAZUM
MED EVROPSKO UNIJO
IN NOVO ZELANDIJO
O SODELOVANJU IN MEDSEBOJNI UPRAVNI POMOČI
V CARINSKIH ZADEVAH

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu: Unija) in

NOVA ZELANDIJA

(v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici) STA SE –

OB UPOŠTEVANJU pomena trgovinskih odnosov med Novo Zelandijo in Unijo ter v želji, da bi v obojestransko korist prispevali k usklajenemu razvoju teh odnosov,

OB PRIZNAVANJU, da je za uresničitev tega cilja potrebna zavezanost k razvoju carinskega sodelovanja,

OB UPOŠTEVANJU razvoja sodelovanja med pogodbenicama pri carinskih postopkih,

GLEDE NA TO, da dejavnosti v nasprotju s carinsko zakonodajo škodijo gospodarskim, fiskalnim in poslovnim interesom obeh pogodbenic, ter ob priznavanju pomena natančnega določanja carinskih dajatev in drugih davkov,

V PREPRIČANJU, da se s sodelovanjem carinskih organov lahko poveča učinkovitost ukrepov zoper take kršitve,

OB PRIZNAVANJU pomembne vloge carinskih organov in pomena carinskih postopkov pri olajševanju trgovine in zaščiti državljanov,

S CILJEM zagotovitve okvira za okrepitev sodelovanja z namenom dodatne poenostavitve in uskladitve carinskih postopkov in spodbujanja skupnih ukrepov v okviru ustreznih mednarodnih pobud, med drugim za olajševanje trgovine in večjo varnost dobavne verige,

OB PRIZNAVANJU pomena sporazuma o olajševanju trgovine, sklenjenega s pogajanji pod pokroviteljstvom Svetovne trgovinske organizacije (STO), ter pomembnosti njegovega sprejetja in učinkovitega izvajanja,

NA PODLAGI ključnih elementov okvira standardov za zaščito in olajševanje svetovne trgovine (v nadaljnjem besedilu: okvir SAFE), ki jih je pripravila Svetovna carinska organizacija (v nadaljnjem besedilu: WCO),

OB UPOŠTEVANJU velike zavezanosti obeh pogodbenic carinskim ukrepom in sodelovanju pri boju proti kršitvam pravic intelektualne lastnine,

OB UPOŠTEVANJU obveznosti po mednarodnih konvencijah, ki sta jih pogodbenici že sprejeli ali se za njiju uporabljajo, in dejavnosti, povezanih s carino, ki jih izvaja STO ter

OB UPOŠTEVANJU ustreznih instrumentov WCO, zlasti priporočila o medsebojni upravni pomoči z dne 5. decembra 1953 –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

NASLOV I

SPLOŠNE DOLOČBE

ČLEN 1

Opredelitev pojmov

1. V tem sporazumu:

- (a) „carinska zakonodaja“ pomeni vse zakone in druge predpise Unije ali Nove Zelandije, ki urejajo uvoz, izvoz in tranzit blaga ter dajanje blaga v kateri koli carinski režim ali postopek, vključno z ukrepi prepovedi, omejevanja in nadzora, ter ki jih izvajajo, uporabljajo ali izvršujejo carinski organi pogodbenic na lastnem ozemlju;
- (b) „zakoni in drugi predpisi pogodbenice“, „zakoni in drugi predpisi te pogodbenice“ ter „zakoni in drugi predpisi posamezne pogodbenice“ pomenijo zakone in druge predpise, ki se glede na sobesedilo v ustreznih okoliščinah uporabljajo v Uniji, ali zakone in druge predpise, ki se uporabljajo v Novi Zelandiji;
- (c) „carinski organ“ v Uniji pomeni pristojne službe Evropske komisije (v nadaljnjem besedilu: Komisije), odgovorne za carinske zadeve, in carinske organe držav članic Unije, v Novi Zelandiji pa carinsko službo Nove Zelandije (New Zealand Customs Service);

- (d) „organ prosilec“ je pristojni upravni organ, ki ga v ta namen imenuje pogodbenica in ki zaprosi za pomoč na podlagi tega sporazuma;
- (e) „zaprošeni organ“ je pristojni upravni organ, ki ga v ta namen imenuje pogodbenica in ki prejme zaprosilo za pomoč na podlagi tega sporazuma;
- (f) „oseba“ pomeni katero koli fizično osebo, pravno osebo ali drug subjekt brez statusa pravne osebe, ustanovljen ali organiziran v skladu z zakoni in drugimi predpisi posamezne pogodbenice, ki se ukvarja z uvozom, izvozom ali tranzitom blaga;
- (g) „informacije“ so podatki, tudi osebni podatki, dokumenti, poročila in druga sporočila v kakršni koli obliki, vključno z njihovimi elektronskimi kopijami;
- (h) „osebni podatki“ pomenijo vse informacije, ki se nanašajo na določeno ali določljivo fizično osebo;
- (i) „dejavnost v nasprotju s carinsko zakonodajo“ pomeni vsako kršitev ali poskus kršitve carinske zakonodaje.

ČLEN 2

Območje uporabe

Ta sporazum se na eni strani uporablja na carinskem območju Unije (v skladu s členom 4 Uredbe (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o carinskem zakoniku Unije), na drugi strani pa na ozemlju Nove Zelandije (z izjemo teritorija Tokelau), kjer velja njena carinska zakonodaja.

ČLEN 3

Izvajanje

1. Ta sporazum se izvaja v skladu z zakoni in drugimi predpisi; ki se v teh okoliščinah uporabljajo v Uniji in Novi Zelandiji, med drugim na področju varstva podatkov, ter glede na razpoložljiva sredstva njenih carinskih organov.
2. Carinski organi Unije in Nove Zelandije odločajo o vseh praktičnih ukrepih in ureditvah, potrebnih za izvajanje tega sporazuma.

ČLEN 4

Razmerje do drugih mednarodnih sporazumov

1. Določbe tega sporazuma ne vplivajo na pravice in obveznosti pogodbenic, ki izhajajo iz katerega koli drugega mednarodnega sporazuma, h kateremu je pristopila ena ali druga pogodbenica.
2. Ne glede na odstavek 1 imajo določbe tega sporazuma prednost pred določbami katerega koli dvostranskega sporazuma o carinskem sodelovanju in medsebojni upravni pomoči, ki je bil sklenjen ali se lahko sklene med posameznimi državami članicami Unije in Novo Zelandijo, če so določbe teh dvostranskih sporazumov nezdružljive z določbami tega sporazuma.
3. Določbe tega sporazuma ne vplivajo na določbe Unije, ki urejajo komunikacijo med pristojnimi službami Komisije in carinskimi organi držav članic Unije v zvezi s kakršnimi koli informacijami, pridobljenimi na podlagi tega sporazuma, ki bi lahko bile v interesu Unije.

NASLOV II

CARINSKO SODELOVANJE

ČLEN 5

Področja sodelovanja

1. Sodelovanje v okviru tega sporazuma zajema vsa področja, povezana z uporabo carinske zakonodaje.
2. Za lažšanje zakonite trgovine in pretoka blaga, izboljšanje izpolnjevanja predpisov s strani trgovcev, zaščito državljanov in uveljavljanje pravic intelektualne lastnine carinski organi Unije in Nove Zelandije sodelujejo, da bi:
 - (a) zaščitili zakonito trgovino z učinkovitim izvrševanjem in izpolnjevanjem zakonodajnih zahtev;
 - (b) zagotovili varnost dobavne verige in tako olajšali varen pretok blaga med Unijo in Novo Zelandijo;

- (c) čim bolj povečali svoj prispevek k prizadevanjem WCO, STO in drugih ustreznih mednarodnih organizacij za izboljšanje carinskih tehnik in pri reševanju težav v zvezi s carinskimi postopki, pri izvrševanju carinskih predpisov in olajševanju trgovine, pri odpravi nepotrebnih bremen za gospodarske subjekte, pri zagotavljanju olajšav subjektom, ki v visoki meri izpolnjujejo predpise, ter preprečevanju goljufij in nezakonitih ali škodljivih dejavnosti;
- (d) izvajali mednarodne instrumente in standarde, ki se uporabljajo na področju carine in trgovine ter sta jih sprejeli pogodbenici, vključno z materialnopravnimi določbami Mednarodne konvencije o poenostavitvi in uskladitvi carinskih postopkov (kakor je bila spremenjena) in Mednarodne konvencije o harmoniziranem sistemu poimenovanj in šifrskih oznak blaga;
- (e) izvajali sporazum STO o olajševanju trgovine po začetku njegove veljavnosti;
- (f) sodelovali pri raziskavah, razvoju, preizkušanju in ocenjevanju novih carinskih postopkov, pri usposabljanju in izmenjavi osebja ter nudenju pomoči;
- (g) izmenjevali informacije v zvezi s carinsko zakonodajo, njenim izvajanjem in carinskimi postopki, zlasti na področju poenostavitve in posodobitve carinskih postopkov, ter
- (h) razvijali skupne pobude v zvezi z uvoznimi, izvoznimi in drugimi carinskimi postopki ter za zagotovitev učinkovitih storitev za podjetja.

ČLEN 6

Varnost dobavne verige in obvladovanje tveganja

1. Pogodbenici sodelujeta pri carinskih vidikih zaščite in olajševanja mednarodne trgovinske dobavne verige v skladu z okvirom SAFE. Pri svojem sodelovanju:
 - (a) krepita carinske vidike varovanja logistične verige mednarodne trgovine in hkrati olajšujeta zakonito trgovino;
 - (b) določita minimalne standarde (v izvedljivem obsegu) za tehnike obvladovanja tveganja in s tem povezane zahteve in programe;
 - (c) po potrebi vzajemno priznata tehnike obvladovanja tveganja, standarde v zvezi s tveganji, varnostni nadzor, varnost dobavne verige in programe trgovinskega partnerstva, vključno z enakovrednimi ukrepi za olajševanje trgovine;
 - (d) izmenjujeta podatke o varnosti dobavne verige in o obvladovanju tveganj;
 - (e) določita kontaktne točke za izmenjavo podatkov o varnosti dobavne verige in o obvladovanju tveganja;
 - (f) po potrebi vzpostavita vmesnik za izmenjavo podatkov, tudi za podatke pred prihodom ali pred odhodom;

- (g) sodelujeta v okviru večstranskih forumov, v katerih se lahko ustrezno izpostavijo in obravnavajo vprašanja v zvezi z varnostjo dobavne verige in obvladovanjem tveganja.

NASLOV III

MEDSEBOJNA UPRAVNA POMOČ

ČLEN 7

Obseg pomoči

1. Carinski organi Unije in Nove Zelandije si medsebojno pomagajo pri preprečevanju, odkrivanju, preiskovanju in odpravi kršitev carinske zakonodaje.
2. Pomoč v okviru tega sporazuma ne posega v pravice in obveznosti obeh pogodbenic glede medsebojne pomoči v kazenskih zadevah v skladu z mednarodnimi sporazumi ali zakoni in drugimi predpisi posamezne pogodbenice. Prav tako se ne nanaša na informacije, pridobljene pri izvrševanju pooblastil na zahtevo sodnega organa.
3. Ta sporazum ne zajema pomoči pri izterjavi dajatev, davkov ali denarnih kazni.

ČLEN 8

Pomoč po zaprosilu

1. Zaprošeni organ po zaprosilu organa prosilca slednjemu predloži vse ustrezne informacije, ki mu omogočijo, da zagotovi pravilno uporabo carinske zakonodaje, vključno z informacijami o ugotovljenih ali načrtovanih dejavnostih, ki so ali bi lahko bile v nasprotju s carinsko zakonodajo.
2. Po zaprosilu organa prosilca ga zaprošeni organ obvesti:
 - (a) o tem, ali se je blago, ki je bilo izvoženo iz ene od pogodbenic, pravilno uvozilo v drugo pogodbenico, pri čemer se po potrebi navede carinski postopek, uporabljen za to blago; ter
 - (b) o tem, ali se je blago, ki je bilo uvoženo v eno od pogodbenic, pravilno izvozilo iz druge pogodbenice, pri čemer se po potrebi navede carinski postopek, uporabljen za to blago.
3. Po zaprosilu organa prosilca zaprošeni organ v skladu s zakoni in drugimi predpisi, ki veljajo zanj, sprejme potrebne ukrepe za zagotovitev posebnega nadzora:
 - (a) oseb, za katere obstaja utemeljen razlog za sum, da so ali so bile vpletene v dejavnosti v nasprotju s carinsko zakonodajo;
 - (b) krajev, na katerih se zaloge blaga skladiščijo ali montirajo ali bi se lahko skladiščile ali montirale na način, zaradi katerega obstaja utemeljen razlog za sum, da je to blago namenjeno za uporabo pri dejavnostih v nasprotju s carinsko zakonodajo;

- (c) blaga, ki se ali bi se lahko prevažalo na takšen način, da obstaja utemeljen razlog za sum, da je namenjeno za uporabo pri dejavnostih v nasprotju s carinsko zakonodajo, ter
- (d) prevoznih sredstev, ki se ali bi se lahko uporabljala na takšen način, da obstaja utemeljen razlog za sum, da so namenjena za uporabo pri dejavnostih v nasprotju s carinsko zakonodajo.

ČLEN 9

Pomoč na lastno pobudo

Pogodbenici si na lastno pobudo ter v skladu z zakoni in drugimi predpisi posamezne pogodbenice medsebojno pomagata, če menita, da je to potrebno zaradi pravilne uporabe carinske zakonodaje, zlasti s predložitvijo pridobljenih informacij, ki se nanašajo na:

- (a) dejavnosti, ki so ali bi lahko bile v nasprotju s carinsko zakonodajo ter bi lahko zanimale drugo pogodbenico;
- (b) nove načine ali metode, uporabljene pri izvajanju dejavnosti v nasprotju s carinsko zakonodajo;
- (c) blago, za katero je znano, da v zvezi z njim prihaja do kršenja carinske zakonodaje;
- (d) osebe, za katere obstaja utemeljen razlog za sum, da so ali so bile vpletene v dejavnosti v nasprotju s carinsko zakonodajo, ter

- (e) prevozna sredstva, za katera obstaja utemeljen razlog za sum, da so se uporabljala, se uporabljajo ali bi se lahko uporabljala v dejavnostih v nasprotju s carinsko zakonodajo.

ČLEN 10

Pošiljanje in obveščanje

1. Po zaprosilu organa prosilca zaprošeni organ v skladu z zakoni in drugimi predpisi, ki se zanj uporabljajo, sprejme vse potrebne ukrepe, da:
 - (a) predloži vse dokumente ali
 - (b) o vseh odločitvah organa prosilca, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma, uradno obvesti naslovnika, ki prebiva ali ima sedež na ozemlju zaprošenega organa.
2. Zaposila za predložitev dokumentov ali za uradno obveščanje o odločitvah se pošljejo v pisni obliki v uradnem jeziku zaprošenega organa ali v jeziku, ki je za takšen organ sprejemljiv.

ČLEN 11

Oblika in vsebina zaprosil za pomoč

1. Zaposila po tem sporazumu se sestavijo v pisni obliki. Priložijo se jim dokumenti, potrebni za obravnavo teh zaprosil. V nujnih primerih se lahko sprejmejo tudi ustna zaprosila, vendar morajo biti takoj potrjena v pisni obliki.
2. V skladu z odstavkom 1 zaprosila vsebujejo naslednje informacije:
 - (a) navedbo organa prosilca;
 - (b) zaprošeni ukrep;
 - (c) predmet zaprosila in razlog za zaprosilo;
 - (d) zadevne zakone in druge predpise;
 - (e) čim bolj natančne in celovite navedbe o blagu ali osebah, o katerih potekajo preiskave, ter
 - (f) povzetek vseh pomembnih dejstev že opravljenih poizvedb.

3. Zaposila se predložijo v uradnem jeziku zaprošenega organa ali v jeziku, ki je za ta organ sprejemljiv. Ta zahteva ne velja za dokumente, priložene zaprosilu iz odstavka 1.
4. Če zaprosilo ne izpolnjuje zgoraj navedenih zahtev, se lahko zahteva, da se popravi ali dopolni; medtem se lahko sprejmejo previdnostni ukrepi.

ČLEN 12

Obravnavanje zaprosil

1. Pri obravnavanju zaprosil za pomoč zaprošeni organ v okviru svojih pristojnosti in razpoložljivih sredstev ravna nemudoma, kot če bi deloval v svojem imenu ali po zaprosilu drugih organov iste pogodbenice, ter v ta namen predloži že razpoložljive informacije, opravi ustrezne poizvedbe ali poskrbi, da se te opravijo. Ta odstavek se uporablja tudi za kateri koli drugi organ, na katerega je organ prosilec naslovil zaprosilo v skladu s tem sporazumom, kadar organ prosilec ne more ukrepati sam.
2. Zaposila za pomoč se obravnavajo v skladu z zakoni in drugimi predpisi zaprošene pogodbenice.

3. Pravilno pooblašчени uradniki pogodbenice lahko s soglasjem druge pogodbenice ter pod pogoji, ki jih ta določi, v uradih zaprošenega organa ali drugega ustreznega organa v skladu z odstavkom 1 pridobijo informacije glede dejavnosti, ki so ali bi lahko bile v nasprotju s carinsko zakonodajo, ki jih organ prosilec potrebuje za namene tega sporazuma.
4. Pravilno pooblašчени uradniki pogodbenice so lahko ob soglasju druge pogodbenice ter pod pogoji, ki jih ta določi, navzoči pri poizvedbah, ki se opravljajo na njenem ozemlju.

ČLEN 13

Oblika sporočanja informacij

1. Zaprošeni organ organu prosilcu pisno sporoči izide poizvedb, opravljenih v skladu z zaprosilom po tem sporazumu, in priloži ustrezne dokumente, overjene kopije dokumentov in podobno.
2. Informacije iz odstavka 1 se lahko sporočijo v računalniški obliki.
3. Izvirniki spisov in dokumentov se pošljejo samo po zaprosilu, če overjene kopije ne bi zadostovale. Te izvirnike je treba čim prej vrniti zaprošenemu organu.

ČLEN 14

Izjeme pri obveznosti zagotavljanja pomoči

1. Pomoč, ki spada v področje uporabe tega sporazuma, se lahko odkloni ali zagotovi le pod določenimi pogoji ali zahtevami, če pogodbenica meni, da bi pomoč po tem sporazumu:
 - (a) lahko posegala v suverenost Nove Zelandije ali države članice Unije, katere pristojni organ je prejel zaprosilo za pomoč po tem sporazumu;
 - (b) lahko negativno vplivala na javni red, varnost ali druge bistvene interese;
 - (c) kršila poslovno skrivnost ali posegala v zakonite trgovinske interese ali
 - (d) bila nezdružljiva z veljavnimi zakoni in drugimi predpisi, med drugim na področju zaščite zasebnosti ali finančnih zadev in računov fizičnih oseb.
2. Zaprošeni organ lahko zagotavljanje pomoči odloži z utemeljitvijo, da bi to posegalo v tekočo preiskavo, sodni pregon ali sodni postopek. V takšnem primeru se zaprošeni organ posvetuje z organom prosilcem, da ugotovita, ali je mogoče pomoč zagotoviti pod pogoji, ki jih določi zaprošeni organ.

3. Če organ prosilec zaprosi za pomoč, ki je po zaprosilu sam ne bi mogel zagotoviti, mora na to opozoriti v svojem zaprosilu. Zaprošeni organ nato sam presodi, kako se bo na tako zaprosilo odzval.
4. V primerih iz odstavkov 1 in 2 je treba odločitev zaprošenega organa in razloge zanjo takoj sporočiti organu prosilcu.

ČLEN 15

Izvedenci in priče

Uradnika zaprošenega organa se lahko pooblasti, da v okviru podeljenega pooblastila nastopi kot izvedenec ali priča pred organom v drugi pogodbenici v zvezi z zadevami, ki jih zajema ta sporazum, ter predloži predmete, dokumente ali njihove zaupne ali overjene kopije, če je to potrebno v ta namen. V vabilu mora biti natančno navedeno, pred katerim organom bo moral uradnik nastopiti ter o katerih zadevah in na podlagi katerega naziva ali položaja bo uradnik zaslišan.

ČLEN 16

Stroški pomoči

Pogodbenici se odpovesta vsem medsebojnim zahtevkom za povračilo stroškov, nastalih pri uporabi tega sporazuma, z izjemo morebitnih stroškov v zvezi z navzočnostjo izvedencev in prič v skladu s členom 15 ter tolmačev in prevajalcev, ki niso javni uslužbenci.

NASLOV IV

IZMENJAVA INFORMACIJ

ČLEN 17

Zaupnost in varstvo podatkov

1. Vse informacije, sporočene v kakršni koli obliki v skladu s tem sporazumom, se v skladu z veljavnimi predpisi pogodbenic obravnavajo kot zaupne ali interne informacije.

2. Pogodbenica ne uporabi ali razkrije informacij, pridobljenih v skladu s tem sporazumom, razen za namene tega sporazuma ali s predhodno pisno privolitvijo pogodbenice, ki je informacije predložila, ter ob upoštevanju pridržkov ali omejitev, ki jih je določila. Če pa zakoni in drugi predpisi pogodbenice od nje zahtevajo razkritje informacij, pridobljenih v skladu s tem sporazumom, o takšnem razkritju obvesti pogodbenico, ki je predložila informacije, po možnosti še pred takim razkritjem.
3. Ob upoštevanju vseh zahtev, ki se v skladu z zakoni in drugimi predpisi uporabljajo za pogodbenico, ali izrecnih pogojev, pridržkov, omejitev ali navodil za ravnanje, ki zahtevajo večje varstvo, se vse informacije, pridobljene v okviru tega sporazuma, glede na stopnjo tajnosti ali druge pridržke glede ravnanja v zvezi z informacijami zaprosenega organa obravnavajo z enako ali višjo ravno varstva in varovanja zasebnosti.
4. Osebni podatki se lahko izmenjujejo le, če se pogodbenica, ki bi jih prejela, zaveže, da bo takšne podatke varovala na način, za katerega pogodbenica, ki predloži osebne podatke, meni, da je ustrezen.
5. Vsaka pogodbenica omeji dostop do informacij, prejetih v skladu s tem sporazumom, na osebe, ki morajo biti seznanjeni z njihovo vsebino.
6. Vsaka pogodbenica omeji, hrani in posreduje informacije, ki jih prejme v skladu s tem sporazumom, s priznanimi varnostnimi mehanizmi, kot so gesla, šifriranje ali drugi primerni zaščitni ukrepi, skladni s stopnjo tajnosti posamezne informacije.

7. Vsaka pogodbenica obvesti drugo o kakršnem koli nenamernem ali nepooblaščenem dostopu, uporabi, razkritju, spremembi ali uničenju informacij, prejetih v skladu s tem sporazumom, in predloži vse podrobnosti o naključnem ali nepooblaščenem dostopu, uporabi, razkritju, spremembi ali uničenju informacij.
8. Če se informacije, prejete v skladu s tem sporazumom, nenamerno razkrijejo ali spremenijo, vsaka pogodbenica stori vse, kar je mogoče za obnovitev informacij ali, če to ni mogoče, za uničenje spremenjenih ali razkritih informacij.
9. Vsaka od pogodbenic lahko zahteva dodatno varstvo zelo občutljivih informacij.
10. Informacije se ne obdelujejo in ne hranijo dlje, kot je to potrebno za namen izvajanja tega sporazuma, obdelujejo in hranijo pa se le v skladu z zahtevami posamezne pogodbenice glede varstva zasebnosti in vodenja javnih evidenc. Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi poskrbi za pravilno uničenje informacij, prejetih v skladu s tem sporazumom.
11. Nič v tem sporazumu ne izključuje uporabe informacij ali dokumentov, pridobljenih v skladu s tem sporazumom, kot dokaznih sredstev v poznejših postopkih in tožbah pred sodišči v zvezi s kršitvami carinske zakonodaje. Zato lahko pogodbenici v svojih dokaznih spisih, poročilih in pričevanjih ter v postopkih in obtožnicah pred sodišči kot dokazna sredstva uporabita informacije in dokumente, ki sta jih pridobili v skladu s tem sporazumom. O takšni uporabi se obvesti pogodbenico, ki je predložila navedene informacije ali omogočila dostop do navedenih dokumentov.

NASLOV V

KONČNE DOLOČBE

ČLEN 18

Naslovi

Naslovi in členi tega sporazuma so vključeni le zaradi lažjega sklicevanja in ne vplivajo na razlago tega sporazuma.

ČLEN 19

Posvetovanje

Vsa vprašanja ali spori, povezani z razlaganjem ali izvajanjem tega sporazuma, se urejajo s posvetovanjem pogodbenic in po potrebi razrešijo s sklepom skupnega odbora za carinsko sodelovanje iz člena 20.

ČLEN 20

Skupni odbor za carinsko sodelovanje

1. Ustanovi se skupni odbor za carinsko sodelovanje, ki ga sestavljajo predstavniki carinskih in drugih pristojnih organov pogodbenic. Kraj, dan in dnevni red zasedanja odbora se določijo po medsebojnem dogovoru pogodbenic.
2. Odbor zagotavlja pravilno delovanje in izvajanje tega sporazuma ter preuči vsa vprašanja in spore, ki izhajajo iz njegove uporabe. Pri tem med drugim:
 - (a) sprejme vse ukrepe, potrebne za carinsko sodelovanje in pomoč, v skladu s cilji tega sporazuma, zlasti z:
 - (i) določitvijo vseh regulatornih ali zakonodajnih sprememb, ki so potrebne za izvajanje tega sporazuma;
 - (ii) določitvijo in sprejetjem ukrepov za izboljšanje mehanizmov izmenjave podatkov;
 - (iii) določitvijo in vzpostavitev dobrih praks, vključno z dobrimi praksami za usklajevanje zahtev za predhodne elektronske informacije o tovoru z mednarodnimi standardi pri dohodnih, odhodnih in tranzitnih pošiljkah;
 - (iv) opredelitvijo in določitvijo standardov za analizo tveganja za informacije, ki so potrebne za identifikacijo pošiljk z visokim tveganjem, ki se uvažajo v Novo Zelandijo in Unijo, v njima pretovarjajo ali ju prečkajo;

- (v) opredelitvijo in sprejetjem ukrepov za uskladitev standardov v zvezi z ocenjevanjem tveganj;
 - (vi) opredelitvijo minimalnih nadzornih standardov in metod, po katerih se zahteve teh standardov lahko izpolnijo;
 - (vii) izboljšanjem in določitvijo standardov za programe trgovinskega partnerstva, katerih namen je izboljšava varnosti dobavne verige in olajševanje gibanja zakonite trgovine, ter
 - (viii) opredelitvijo in izvajanjem konkretnih ukrepov v zvezi z vzajemnim priznavanjem tehnik za obvladovanje tveganja, standardov tveganj, varnostnih ukrepov in programov trgovinskega partnerstva, vključno z enakovrednimi ukrepi za olajševanje trgovine;
- (b) deluje kot pristojni organ za reševanje vseh težav v zvezi z izvajanjem naslova III;
- (c) je pooblaščen za sprejemanje odločitev za izvajanje tega sporazuma, tudi v zvezi s prenosom podatkov in skupno dogovorjenimi koristmi medsebojnega priznavanja tehnik obvladovanja tveganja, standardov tveganj, varnostnih ukrepov in programov trgovinskega partnerstva ter drugih ukrepov za olajševanje trgovine;
- (d) obravnava vsa vprašanja skupnega interesa v zvezi s carinskim sodelovanjem, vključno s prihodnjimi ukrepi in zanje potrebnimi viri, ter
- (e) sprejme svoj poslovnik.

3. Skupni odbor za carinsko sodelovanje vzpostavi ustrezne delovne mehanizme, vključno z delovnimi skupinami, v podporo izvajanju tega sporazuma.

ČLEN 21

Začetek veljavnosti in trajanje

1. Ta sporazum začne veljati prvi dan meseca, ki sledi mesecu, ko sta se pogodbenici z izmenjavo diplomatskih not medsebojno uradno obvestili o zaključku postopkov, potrebnih v ta namen.

2. Ta sporazum se lahko spremeni ob medsebojnem soglasju pogodbenic z izmenjavo diplomatskih not. Spremembe začnejo veljati pod pogoji iz odstavka 1, če se pogodbenici ne dogovorita drugače.

3. Vsaka pogodbenica lahko ta sporazum kadar koli odpove s pisnim obvestilom drugi pogodbenici. Odpoved začne veljati tri mesece po tem, ko je bila druga pogodbenica uradno obveščena o odpovedi. Zaposila za pomoč, prejeta pred odpovedjo sporazuma, se obravnavajo v skladu z določbami tega sporazuma.

ČLEN 22

Verodostojna besedila

Ta sporazum je pripravljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna. Pri neskladjih med jezikovnimi različicami tega sporazuma pogodbenici zadevo predložita v presojo skupnemu odboru za carinsko sodelovanje.

V potrditev tega so podpisani, ki so bili za to pravilno pooblaščen, podpisali ta sporazum.

V ..., dne ... leta 2016.

Za Evropsko unijo

za Novo Zelandijo